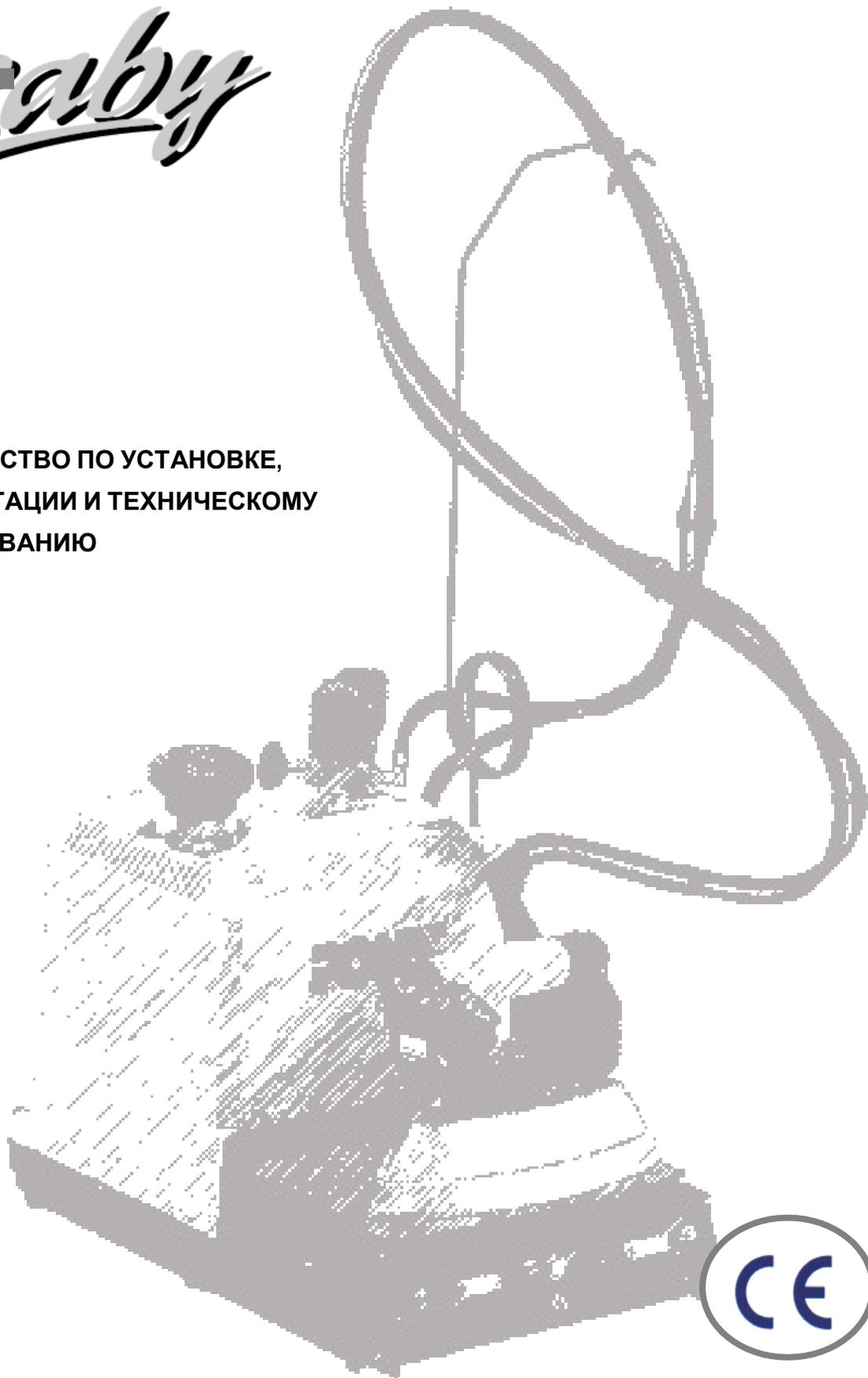


Baby

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ,
ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ
ОБСЛУЖИВАНИЮ



УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Благодарим Вас за выбор нашего оборудования. Мы уверены, что оно оправдает все Ваши ожидания.

К прибору прилагается инструкция по эксплуатации и техническому обслуживанию. Неукоснительно придерживайтесь инструкции, чтобы прибор работал без сбоев; в инструкции Вы также найдёте ценную информацию и советы.

Если у Вас есть какие-либо предложения по улучшению конструкции и производительности устройства, мы будем рады их получить.

Мы искренне надеемся, что Вам будет интересно и другое наше оборудование.

С уважением,

Руководство компании.

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Продажа и поддержка</u>	<u>2</u>
<u>Имеющиеся модели</u>	<u>2</u>
<u>Табличка СЕ</u>	<u>2</u>
<u>Изображение частей</u>	<u>3</u>
<u>Обозначение частей</u>	<u>9</u>
<u>Технические характеристики</u>	<u>9</u>
<u>Вес и габариты</u>	<u>9</u>
<u>Предупреждения</u>	<u>10</u>
<u>Установка</u>	<u>11</u>
<u>Эксплуатация</u>	<u>11</u>
<u>Уход за устройством</u>	<u>12</u>
<u>Заказ запасных частей</u>	<u>12</u>
<u>Хранение</u>	<u>12</u>
<u>Утилизация</u>	<u>12</u>
<u>Гарантия</u>	<u>13</u>
<u>Устранение неполадок</u>	<u>13</u>
Запасные части и чертежи (Технический раздел)	

ПРОДАЖА И ПОДДЕРЖКА

Адрес:



Via G. Di Vittorio 8
20065 Inzago (MI) Italy

Tel. +39 02 9549901

Fax +39 02 9547557

e-mail: pony@ponyitaly.com

www.ponyitaly.com

Пожалуйста, укажите основные данные о продукте (см. “Заказ запасных частей”).

ИМЕЮЩИЕСЯ МОДЕЛИ

Модель > Идентификационное название

:

Электрический паровой бойлер с утюгом

Baby 1.8 → “mod. 1,8/B” - “mod. 1,8/P”

Baby 2.3 → “mod. 2,3/B” - “mod. 2,3/P”

Baby 4.0 → “mod. 4/B” - “mod. 4/P”

Утюг

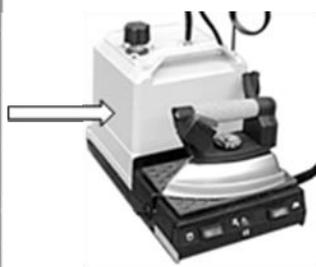
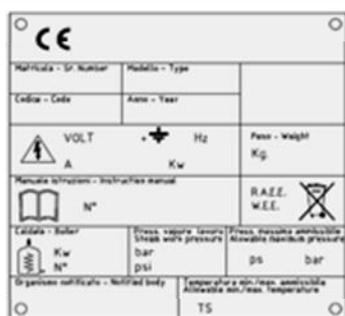
PAFER → “B”

JUNIOR2 → “P”

Паровая щётка

SUSY → “S”
(по запросу)

ТАБЛИЧКА СЕ



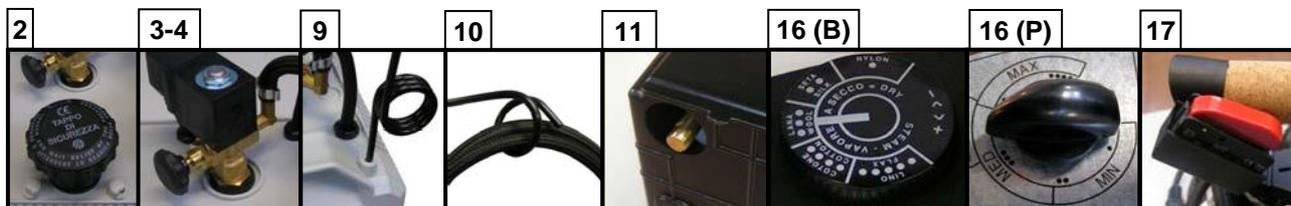
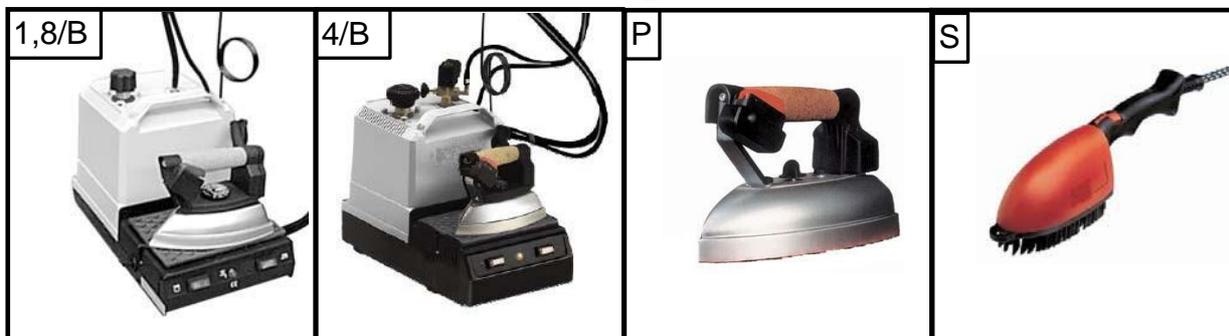
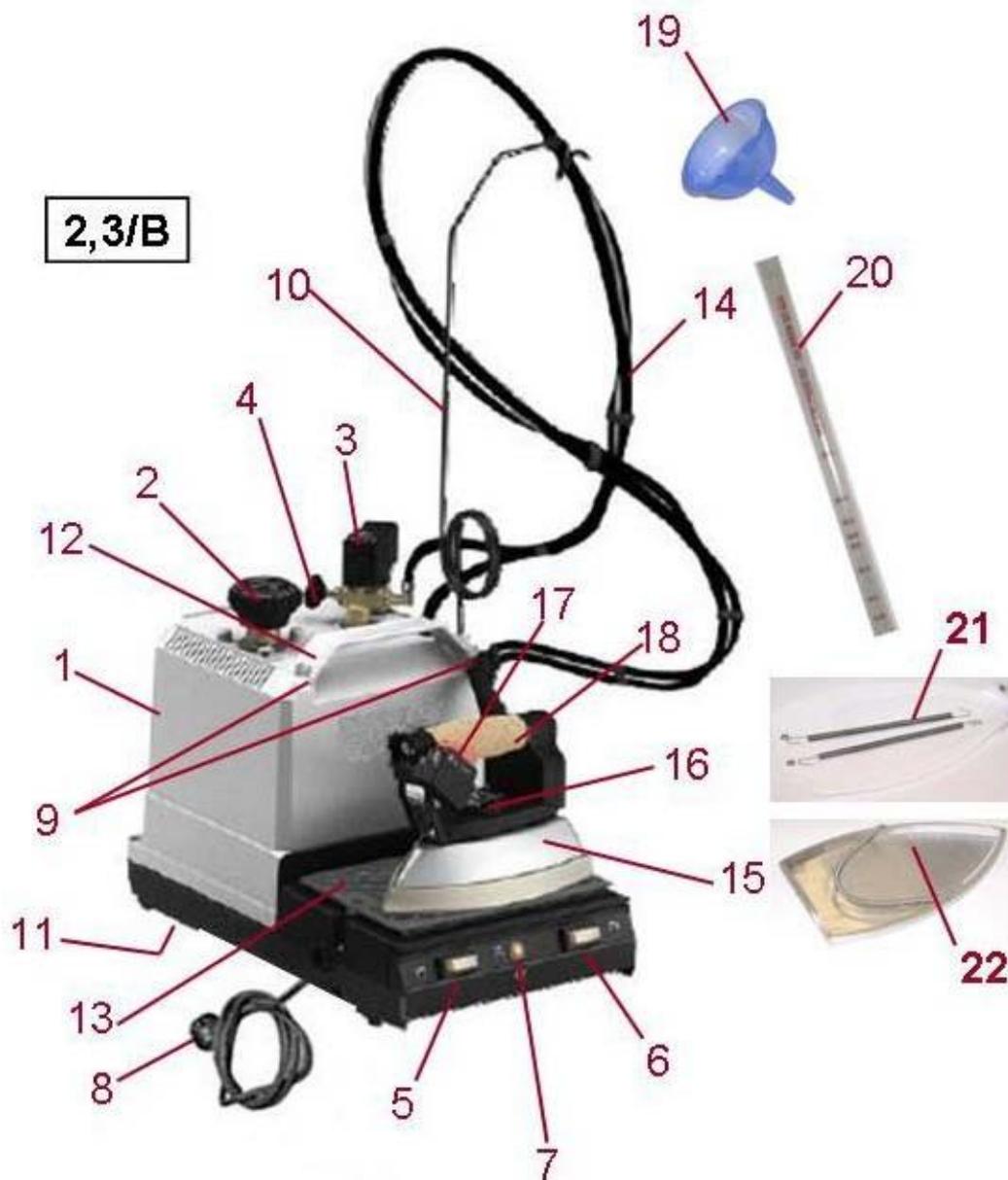
Идентификационная шильда СЕ располагается на видимом месте на стороне устройства.

Устройство разработано в соответствии со следующими директивами ЕС:

2014/68/EU (Директива по оборудованию, работающему под давлением),

2014/35/EU (Директива по низковольтному оборудованию), **2014/30/EU** (Директива об электромагнитной совместимости).

ИЗОБРАЖЕНИЕ ЧАСТЕЙ



ОБОЗНАЧЕНИЕ ЧАСТЕЙ

- 1 – Бойлер (Объём зависит от модели, см. “Технические характеристики”)
- 2 – Защитная крышка / залив бойлера
- 3 – Соленоидный клапан пара (не виден в моделях 1,8/В и 1,8/Р)
- 4 – Ручной регулятор пара (отсутствует в моделях 1,8/В и 1,8/Р)
- 5 – Переключатель бойлера
- 6 – Выключатель утюга
- 7 – Индикатор – пар готов
- 8 – Электрический кабель
- 9 – Фиксатор держатель кабеля
- 10 – Держатель кабеля
- 11 – Устройство слива воды (имеется только в моделях 4/В и 4/Р)
- 12 – Рукоятка для переноски
- 13 – Подставка для утюга
- 14 – Паровая трубка и электрический кабель
- 15 – Стандартный утюг “В” (модели 1,8/В – 2,3/В – 4/В) или профессиональный “Р” (модели 1,8/Р – 2,3/Р – 4/Р) Паровая щётка “S” (по желанию)
- 16 – Регулятор температуры утюга
- 17 – Кнопка пара
- 18 – Рукоятка утюга
- 19 – Воронка
- 20 – Шкала уровня воды
- 21 – Тефлоновая подошва (опционально для моделей 1,8/В – 2,3/В – 4/В)
- 22 – Армированная тефлоновая подошва (опционально)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	1,8/В 1,8/Р	2,3/В 2,3/Р	4/В 4/Р
Параметры электросети	230В / 50Гц	230В / 50Гц	230В / 50Гц
Объём бойлера	1,8 л.	2,3 л.	4 л.
Среднее время работы	2 / 3 ч	3 / 4 ч	4 / 5 ч
Рабочее давление бойлера	1,9 бар (28psi)	1,9 бар (28psi)	1,9 бар (28psi)
Производство пара	1к Вт = 1,35 Кг/ч	1к Вт = 1,35 Кг/ч	1,5 кВт = 2 Кг/ч
ТЭНы бойлера	1000 Вт	1000 Вт	1500 Вт
ТЭНы утюга В (Р)	900 (800) Вт	900 (800) Вт	900 (800) Вт
ТЭНы щётки	500 Вт	500 Вт	500 Вт
Энергопотребление (max.)	1900 Вт	1900 Вт	2400 Вт

ВЕС И ГАБАРИТЫ

	1,8/В 1,8/Р	2,3/В 2,3/Р	4/В 4/Р
Габариты Ш x Г x В (Без поддерживающего кабеля)	23 x 41 x 31 см	23 x 41 x 33 см	24 x 43 x 39 см
Вес (только устройство)	9 Кг	10 Кг	13 Кг
Вес (с тарой)	10 Кг	11 Кг	14 Кг

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Внимательно прочитайте все инструкции по установке прежде, чем начать пользоваться устройством. Сохраните данное руководство, чтобы обращаться к нему по мере необходимости. Иллюстрации в руководстве носят справочный характер, производитель оставляет за собой право изменять оборудование без обновления данных инструкций.



ЭКСПЛУАТАЦИЯ

НАЗНАЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

- Используйте устройство для производства пара для глажения, как указано в данном руководстве по эксплуатации.
- Любое ненадлежащее использование устройства аннулирует гарантию.
- Компания не несёт ответственности в случае ущерба или несчастного случая, вызванного использованием устройства, не соответствующим инструкциям.

НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Не используйте устройство не по назначению, например, как нагреватель или подставку.



ОБЩИЕ

- Тщательно утилизируйте упаковку и следите, чтобы она была недоступна детям. Опасность удушья! Дети могут задохнуться, играя с упаковкой.
- После распаковки проверьте целостность устройства и, при необходимости, обратитесь к поставщику (см. стр 2).
- Не подвергайте устройство воздействию, ветра, дождя или экстремальных температур.
- Устройство не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями, или не имеющие опыта использования этого устройства, если они не получили инструкций или не находятся под наблюдением. Следите, чтобы дети не играли с устройством.
- Устройство соответствует стандартам безопасности. Осмотр, ремонт и техническое обслуживание должен проводить только квалифицированный специалист (см. стр 2). Невыполнение этого требования аннулирует гарантию.



УСТАНОВКА

- Устанавливайте устройство только на сухой, ровной термостойкой поверхности. Во время работы устройство должно быть в горизонтальном положении. Если устройство упало, необходимо, чтобы его осмотрел квалифицированный специалист, (см. стр 2), так как защитные устройства могут быть повреждены.
 - Не устанавливайте устройство рядом с источником тепла (электроплитой, элементами под напряжением, ...) или воспламеняющимися материалами (горючие газы и т.д.).
 - Держите вентиляционные отверстия открытыми.
- Опасность перегрева!**
- Во время работы не кладите на устройство какие-либо предметы и не накрывайте его. **Угроза пожара!**
 - **Внимание!** Устройство сильно нагревается при работе. Трогать можно только остывшее устройство; при необходимости берите за ручку бойлера.

- Гладьте только на термостойких поверхностях, не препятствующих выходу пара.



ЭЛЕКТРОТЕХНИКА

- Перед подключением устройства убедитесь, частота и напряжение сети соответствуют техническим параметрам устройства, а электророзетка заземлена. Электрическая установка должна соответствовать действующему законодательству.
- Не ставьте прибор, кабель или заглушки в воду или другие жидкости.
- Не размещайте электрический кабель над острыми краями или близи горячих поверхностей или объектов; не допускайте запутывания, сминания и растягивания кабеля, так как это может его повредить.
- Не используйте прибор, если электрический кабель или другие важные детали повреждены. Если какие-то части необходимо заменить, обратитесь в квалифицированный авторизованный центр поддержки (см. стр. 2).
- Не используйте прибор рядом с раковинами, ваннами, душевыми кабинами или контейнерами с водой. Никогда не прикасайтесь к прибору мокрыми руками или ногами, когда прибор включён в сеть. Не используйте прибор, когда на вас нет обуви.
- Не оставляйте устройство без присмотра. Выключайте устройство, когда оно не используется. Вытаскивая кабель из розетки, держитесь за штепсель, а не за кабель.
- При использовании удлинителя убедитесь, что кабель подходит для максимальной мощности устройства. Расположите удлинитель так, чтобы никто не зацепился за него.
- В случае неполадок или сбоев немедленно отключите устройство и не пытайтесь разбирать его, а свяжитесь с авторизованным сервисным центром (см. стр.2).
- Перед подготовкой к использованию, чисткой и техническим обслуживанием убедитесь, что прибор выключен и обесточен.



УТЮГ

- **Опасность ожога!** Во время работы и пока утюг не остыл, используйте для его перемещения только ручьятку.
- **Опасность ожога!** Не подставляйте руки под струю пара и не направляйте его на людей, животных и электрические установки.



БОЙЛЕР

- **Используйте свежую воду, можно тёплую, без добавления других жидкостей. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОЧИЩЕННУЮ, ПОДСЛАЩЕННУЮ ИЛИ ПАРФЮМИРОВАННУЮ ВОДУ.**
- Каждый раз при сливе и наполнении бойлера выключите и обесточьте устройство.
- Медленное заполнение бойлера позволяет избежать образования накипи на стенках бойлера, которая может привести к засору.
- Перед включением прибора убедитесь, что крышка бойлера правильно привинчена; в противном случае горячий пар может выйти через крышку.
- Не открывайте крышку бойлера, когда прибор работает или пока бойлер не остынет.

Если нужно заполнить бойлер снова, будьте осторожны и держитесь в стороне от бойлера, так как капли воды при контакте с теплым бойлером могут испаряться и разбрызгивать пар.

- НЕ ПЕРЕВОРАЧИВАЙТЕ УСТРОЙСТВО ВВЕРХ НОГАМИ, чтобы слить бойлер. Для слива наклоните его в сторону предохранительной крышки для того, чтобы избежать засорения электромагнитного клапана известковым налетом.

УСТАНОВКА

Перед любым использованием внимательно прочтите раздел «Предупреждения».

РАСПАКОВЫВАНИЕ И УСТАНОВКА

Выполните следующее:

- а) Вытащите прибор и аксессуары из коробки.
- б) Установите прибор как указано в разделе «Предупреждения установка».
- в) Соберите прилагающиеся аксессуары (см. Установка – Аксессуары”).

АКСЕССУАРЫ

Используйте аксессуары следующим образом:

- Вставьте держатель кабеля **10** в одно из отверстий **9**, в зависимости от того, какой рукой будете работать.
- Установите паровую трубку и электрический кабель **14** между бойлером и утюгом на подставке на поддерживающие кабели **10**.
- С помощью воронки **19** заполните бойлер.
 - Используйте шкалу уровня воды **20** чтобы отмерять воду в бойлере **1** (см. «Эксплуатация – Подготовка”).
- Используйте тефлоновую подошву **21** или **22** чтобы избежать блеска при глажке.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Перед любым использованием внимательно прочтите раздел «Предупреждения».

ПОДГОТОВКА

Заполните бойлер следующим образом:

- а) Открутите защитную крышку **2**.
- б) Заполните бойлер **1** с помощью воронки **19**.
- в) Закрутите крышку **2**, убедитесь, что она закрыта правильно.

Объём бойлера зависит от модели (см. Технические характеристики).

Для более быстрой глажки не заполняйте бойлер полностью (1 литр = 1,5/2ч глажки - 1,5 литра = 2/2,5ч глажки).

Отмеряйте воду в бойлере с помощью шкалы **20** следующим образом:

- а) Полностью вставьте шкалу в бойлер.
- б) Большим пальцем закройте отверстие трубки и достаньте трубку, чтоб узнать уровень воды.
- в) Вставьте трубку **20** обратно в бойлер и уберите палец, чтобы выпустить воду.

Если во время глажки вода в бойлере закончилась, то подождите 20-25 минут, прежде чем наполнять его снова, за это время бойлер остынет (см «Предупреждения – Бойлер»), после этого можно наполнить бойлер и включить устройство (см «Эксплуатация – Включение устройства”).

ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Включите штепсель кабеля в розетку и сделайте следующее:

- а) Включите переключатель бойлера **5** (только для глажки с паром).
- б) Включите выключатель утюга **6**.

БОЙЛЕР

Включив устройство (см «Эксплуатация – Включение устройства”), подождите пока температура бойлера стабилизируется и загорится центральный индикатор пара (**7**); теперь можно гладить с паром.

Центральный индикатор **7** не включается, то отключается во время работы. Это значит, что бойлер постоянно поддерживает правильную температуру.

Если центральный индикатор **7** не включается, а из утюга не идёт пар, то вода в бойлере закончилась и его нужно наполнить (см. «Эксплуатация – Подготовка”).

Поверните круглую рукоятку регулировки пара **4** расположенную на соленоидном клапане **3**, чтобы регулировать количество пара; поверните рукоятку против часовой стрелки, чтобы увеличить количество пара и по часовой стрелке – чтобы уменьшить (отсутствует в моделях 1,8/B и 1,8/P). **Убедитесь, что при глажке с паром рукоятка не закрыта полностью.**

РАБОТА УТЮГА

При первом использовании может появиться лёгкий запах; он безвреден и быстро прекратится. Это вызвано приработкой устройства и не указывает на повреждения.

Температура глажения должна соответствовать ткани, проверьте этикетку производителя на одежде.

Установите температуру круглой рукояткой **16**, поворот в направлении по часовой стрелке увеличивает температуру, против часовой стрелки – уменьшает.

Расшифровка символов утюга:

- Нейлон (Только сухое глажение)
- Шёлк (Только сухое глажение)
- Шерсть (Глажение сухое или с паром)
- Хлопок (Глажение с паром)
- Лён (Глажение с паром)

СУХАЯ ГЛАЖКА

Выполните следующее:

- а) Установите температуру утюга в соответствии с типом ткани (см «Эксплуатация – Работа утюга»).
- б) Включив прибор (см «Эксплуатация – Включение устройства”), подождите 2-3 минуты, чтобы температура стабилизировалась. После этого можно начинать работу. **НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПАРА **17****, так как температура утюга не подходит для пара, вода может образовать накипь.

ГЛАЖКА С ПАРОМ

Выполните следующее:

- а) Установите температуру утюга в соответствии с типом ткани (см «Эксплуатация – Работа утюга»).
- б) Включив устройство (см «Эксплуатация – Включение устройства”), подождите, пока в бойлере образуется пар (1,8 литров примерно 15/20 минут, 2,5/4 литров примерно 25/30 минут) пока не загорится центральный индикатор пара **7**.

(см «Эксплуатация – бойлер»).

- с) Нажмите переключатель пара **17**, чтобы выпустить пар из утюга; теперь можно приступать к работе.

ПАРОВАЯ ЩЁТКА

Щётка позволяет гладить сложные изделия; используйте её, чтобы освежить и причесать деликатные ткани, например, бархат. Следуйте инструкциям по глажению с паром; **температура не регулируется**. Можно включить постоянную подачу пара из утюга, зафиксировав переключатель пара во включённом положении.

КАК ЗАВЕРШИТЬ РАБОТУ УСТРОЙСТВА

Выполните следующее:

За несколько минут до окончания работы, отключите бойлер 5 и продолжайте глажение, пока подача пара не прекратится, затем отключите утюг **6** и обесточьте устройство **8**. Не открывайте бойлер и не сливайте из него воду (см. «Эксплуатация – Подготовка»).

Рекомендует следовать этим инструкциям, чтобы продлить срок службы прибора и обеспечить качество глажения.

УХОД ЗА УСТРОЙСТВОМ

Перед чисткой и техническим обслуживанием внимательно прочитайте раздел «Предупреждения».

Чистка очень важна для эффективной работы прибора.

Частота технического обслуживания зависит от нескольких факторов:

- Объём работы, выполняемой устройством.
- Жёсткость воды; жесткая вода может увеличить образование накипи.
- Пыль или другие мелкие частицы в рабочей среде.
- Другие особые условия.

ЧИСТКА

Каждую неделю чистите все внешние детали сухой мягкой тканью.

Чистите бойлер каждые 2 месяца следующим образом:

- Заполните бойлер **1** водой.
- Полностью слейте бойлер, чтобы смыть известковые отложения.

Модели 4/B и 4/P оборудованы водосливом **11**, под устройством и требуют следующей процедуры:

- Поставьте небольшой таз под сливное отверстие **11**, расположенное под прибором.
- Открутите крышку **11** под устройством шестигранным ключом  (в комплект не входит).
- Заполните бойлер **1** водой, слитой из бойлера, и слейте, чтобы смыть известковые отложения.
- Аккуратно закрутите крышечку сливной трубки **11** шестигранным ключом  (в комплект не входит).

Каждые полгода снимайте известковый налёт с паровых отверстий на подошве утюга/щётки **15** заострённым предметом, но не повредите поверхность. Снимайте пыль и ворс со щётки перед каждым использованием.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Проверяйте все детали прибора ежегодно. Если какие-то из них повреждены или изношены, для их замены обратитесь в авторизованный сервисный центр (см. стр 2).

ЗАКАЗ ЗАПЧАСТЕЙ

При заказе запасных частей, пожалуйста, сообщите следующие сведения для гарантии предоставления правильных запчастей:

Общие данные

Клиент _____
Устройство _____
Модель _____
Серийный номер Запасные части _____
Код _____
Описание _____
Количество _____

Части, указанные в данном руководстве без номера детали, **НЕДОСТУПНЫ**.

Идентификационный номер, как, например, **9** или **4** и т.д., которые появляются около некоторых частей прибора в этом руководстве – это не код, не используйте эти номера при заказе запасных частей. Правильный код и запасную часть см. в списке запасных частей (лист С).

Данные, описания и рисунки, приведённые в данном руководстве, не являются неизменными. Производитель оставляет за собой право в любой момент вносить необходимые изменения без обновления данного руководства.

ХРАНЕНИЕ

Если предполагается длительный перерыв в использовании устройства, выполните следующее:

- Выключите переключатели **5–6** и отсоедините от сети **8** прибор (см. «Предупреждения – Электротехника»).
- Очистите устройство (см. «Уход за устройством – чистка»).
- Закрутите защитную крышку **2**, но только когда он высохнет внутри.
- Положите прибор в коробку и храните его в подходящем сухом и безопасном месте (см. «Предупреждения»).

УТИЛИЗАЦИЯ



В соответствии со статьёй 26 распоряжения 49/2014 «Введение директивы 2012/19/EU Об отходах электрического электронного производства (WEEE)».

Значок на устройстве в виде перечёркнутого мусорного бака указывает, что устройство нельзя утилизировать как обычный бытовой отход.

Во избежание возможного ущерба для окружающей среды и здоровья человека устройство не следует утилизировать как бытовой отход, а следует отвезти на специальный пункт сбора электрических и электронных устройств для утилизации.

Раздельный сбор мусора и переработка отходов помогут сберечь природные ресурсы и защитить окружающую среду и здоровье людей.

Неавторизованная утилизация устройства запрещена местными законами.

За дополнительной информацией о ближайших центрах сбора мусора обращайтесь в местные компетентные органы или к продавцу устройства.

ГАРАНТИЯ

На устройство предоставляется гарантия 1 год от даты покупки; сохраните чек для подтверждения покупки.

Устройство произведено тщательно и скрупулёзно проверено перед доставкой. В случае претензий по

гарантии обратитесь в авторизованный центр поддержки (см. стр 2).

Гарантия распространяется только на материальные и производственные дефекты и не распространяется на электрокомпоненты.

Гарантия аннулируется в случае небрежной и ненадлежащей эксплуатации, применения чрезмерной силы и вмешательства в конструкцию машины со стороны неавторизованного лица (см. «Предупреждения»).

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Ниже представлен список наиболее распространённых неполадок (с причинами и возможными решениями), с которыми можно справиться без привлечения специалистов сервисной службы. **Перед тем, как пытаться исправить неполадку, внимательно прочитайте раздел «Предупреждения».**

<i>Неполадка</i>	<i>Причина</i>	<i>Решение</i>
БОЙЛЕР		
<p>1. При парообразовании вода всасывается обратно (утюг включён)</p> <p>2. При парообразовании вода всасывается обратно.</p>	<p>1. Температура всё ещё низкая.</p> <p>2a. Уровень воды в бойлере выше максимума</p> <p>2b. Образуется пена.</p>	<p>1. Подождите несколько минут, чтобы температура утюга стабилизировалась.</p> <p>2a. Проверьте уровень воды с помощью шкалы 20 (см. «Эксплуатация – Подготовка»).</p> <p>2b. Слейте и почистите бойлер (см. «Эксплуатация – Чистка»).</p>
УТЮГ		
<p>3. Из подошвы утюга вместе с паром выходят капли воды. (*)</p> <p>4. Из подошвы выходит перегретый пар.</p> <p>5. Пара выходит слишком мало или не выходит вовсе. (*)</p>	<p>3a. Слишком низкая температура.</p> <p>3b. Вода всасывается обратно из бойлера (*).</p> <p>4. Слишком высокая температура утюга.</p> <p>5a. Закрыта рукоятка регулировки пара (отсутствует в моделях 1,8/B и 1,8/P).(*)</p> <p>5b. Забиты паровые отверстия в подошве. (*)</p> <p>5c. Бойлер пуст. (*)</p>	<p>3a. Увеличьте температуру (см. «Эксплуатация – Утюг»). См. Неполадки бойлера №2. (*)</p> <p>3b. –</p> <p>5. Уменьшите температуру (см. «Эксплуатация – Утюг»). Отрегулируйте пар рукояткой (см. Эксплуатация – Бойлер)</p> <p>5a. –</p> <p>5b. Почистите подошву (см. Эксплуатация – Чистка). (*)</p> <p>5c. Наполните бойлер (см. «Эксплуатация – Подготовка»). (*)</p>

В случае неполадок, которые здесь не указаны, обратитесь в службу поддержки (см. стр. 2), описав неполадку и предпринятые действия.

(*) = В случае с паровой щёткой эта проблема решается так же.

CE



VIA G. DI VITTORIO, 8 - 20065 INZAGO (MI) - ITALY
TEL. +39 02 9549901 • FAX +39 02 9547557 • www.ponyitaly.eu • e-mail: pony@ponyitaly.com